

# Ufox HK 2

ilmankostuttimen käyttöohje

luffuktare bruksanvisning

air Humidifier instructions for use



ufox





#### FI:

Pidä laite pienten lasten ulottumattomissa. Laite ei ole tarkoitettu leikkimistä varten. Laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden käyttöön, joilla on alentuneet fyysiset, aistimukselliset tai psyykkiset kyvyt. Ohjaa ja valvo laitteen käytössä isompia lapsia ja henkilöitä, joilla on puutteita kokemuksessa ja taidoissa. Huolehdi etteivät lemmikit vaurioita laitetta.

Tuotteen käyttäjän on itse harkittava ohjeessa annettujen tietojen sopivuus kulloisiinkin käyttöolosuhteisiin.

#### SV:

Placera anläggningen så att den inte är tillgänglig för små barn. Anläggningen är inte avsedd att leka med. Anläggningen är inte avsedd för personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller förmåga. Handled och övervaka när anläggningen används av äldre barn och personer med brister i erfarenhet och förmåga. Se till att husdjur inte skadar anläggningen.

Produktens användare bör överväga de i anvisningarna givna uppgifternas lämplighet för användningsomständigheterna i fråga.

#### EN:

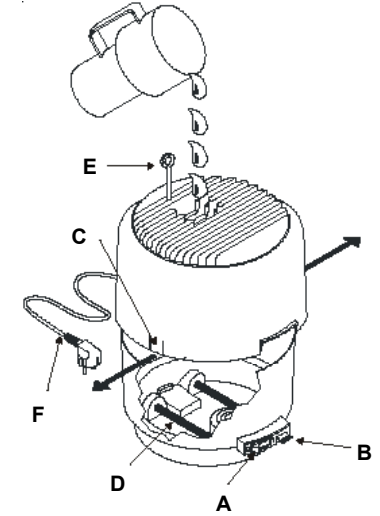
Keep the machine out of reach of small children. The machine is not a toy. The machine should not be used by persons with reduced physical, sensory, or mental abilities. Monitor and instruct older children and persons with insufficient experience or skills in the use of the machine. Make sure that pets do not damage the device. The user of the product must likewise consider whether the details specified in the instructions correspond to the operating conditions in each case.

#### FI:

UFOX HK 2 ILMANKOSTUTTIMEN OSAT  
A Käyttökytkin  
B Start-kytkin  
C Kannen lukitsimet  
D Lämpöelementti  
E Uimuri (veden pinnan ilmaisin)  
F Verkkojohto

#### SV:

UFOX HK 2 LUFTFUKTARE, DELAR  
A Strömbrytare  
B Startknapp  
C Lockets låsanordningar  
D Värmeelement  
E Flottör (visar vattennivå)  
F Nätsladd



#### EN:

UFOX HK 2 AIR HUMIDIFIER COMPONENTS  
A Operating switch  
B Start switch  
C Cover locks  
D Heating element  
E Float (water level indicator)  
F Mains cable

Säilytä ohje tallessa myöhempää käyttöä varten!

Spara instruktionen för senare bruk!

Keep the instructions for further use!

#### FI:

##### ILMANKOSTUTTIMEN SIIJOITUS

Valitse ilmankostuttimen sijoituspaikka siten, että kostuttimen saa kytkettyä turvallisuussyistä maadoitettuun, mieluiten vikavirtasuojakytkimellä suojattuun pistorasiaan. Mikäli asunto on vanhempi ja sen pistorasioita ei ole suojattu vikavirtasuojakytkimillä, suosittelemme käyttämään pistorasiaan liitettävää vikavirtasuojakytkintä. Huolehdi ilmankostuttimen sijoituspaikkaa valitessasi, että kostuttimesta nouseva kosteus pääsee esteettä leviämään huonetiloihin.

Suosittelun ilmankostuttimen sijoituspaikan maksimilämpötila on 30°C. Kostuttimen suositeltu vähimmäisetäisyys seinästä tai muusta sivulla olevasta pinnasta on 50 cm ja yläpuolella olevasta pinnasta 120 cm. Mikäli sijoitat ilmankostuttimen lattiapintaa korkeammalle, harkitse sijoituspaikka erityisen tarkoin. Estä laitteen kaatumisen ja putoamisen. Mikäli hankit useita ilmankostuttimia, sijoita laitteet tasaisesti asuntoon.

#### KÄYTTÖ

Varmista, että laitteen alusta on suorassa. Kaada vesisäiliöön puhdasta lämmintä vettä rauhallisesti valuttaen enintään 6 litraa. Höyrystyminen alkaa nopeammin lämpimällä vedellä täytettäessä. Veden määrällä ja lämpötilalla voit vaikuttaa siihen, milloin kostutin alkaa kostuttaa. Veden pinnan korkeuden ilmaisee uimuri. Kun uimuri ei enää nouse, on vesisäiliö täynnä. Huomioi laitetta täyttäessäsi, ettei vettä roisku sähköosiin eikä ympäristöön. Vesisäiliössä oleva vesi on kuumaa. VAROITA JA VALVO LASTA!



Lukitse kansi aina kostutinta käyttäessäsi. Vältä täytetyn kostuttimen liikuttelua. Vesisäiliössä olevan veden lämpötila on noin 65-70°C ja höyryn lämpötila 40-50°C. Sähköteho on 160 W / 230 V. HK 2 -ilmankostutin kuluttaa energiaa 0,13-0,18 kWh/h riippuen jännitteestä. Suositeltava suhteellinen huoneilman kosteus on 30-45 %. Kytke kostutin maadoitettuun pistorasiaan ja valitse käyttökytkimestä asento 1, jolloin kytkimen merkkivalo syttyy. Kostutusteho noin 0,2 litraa tunnissa. Kostutin sammutetaan asettamalla käyttökytkin 0-asentoon. Merkkivalo sammuu. Jos merkkivalo ei pala, vaikka käyttökytkin on 1-asennossa ja sähkö kytketty, paina start-kytkintä alaspäin. Voit lisätä laitteeseen vettä myös silloin, kun laite on käynnissä. Suosittelemme ettei laitetta jätetä päälle valvomatta, kun asunnosta poistutaan. Huomioi että turvallisuussyistä johtuen ilmankostutin on suunniteltu siten, että laitteesta nouseva vesihöyry ei ole silmin havaittavaa.

Kostutin sihisee, kun vesi on loppumassa. Tämä on normaalia. Kostutin kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun veden pinta laskee lämpöelementin tasalle. Tällöin merkkivalo sammuu. Veden lisäyksen jälkeen paina start-kytkintä, jolloin kostutin kytkeytyy päälle. Kuuma koje ei kytkeydy päälle.

Laitteen ollessa käyttämättömänä tyhjennä ja kuivaa se vedestä. Kostuttimen vanhetessa tai ollessa käyttämättömänä sen kumitiivisteen elastisuus vähenee. Laitetta käyttöönotettaessa tarkista ennen sähkön kytkemistä, ettei vesivuotoja esiinny. Mahdollinen vesivuoto laitetta käytettäessä voi aiheuttaa vahinkoa sekä laitteelle että lattiapinnoille.

## PUHDISTUS

Laitteesta nousee vain puhdasta vesihöyryä. Talousvedessä olevat epäpuhtaudet, mineraalit ja humus jäävät vesisäiliöön ja lämpöelementin pintaan. Itse laitteesta ei liukene mitään aineita. Talousveden pitoisuudet vaihtelevat merkittävästi jopa samassa kohteessa eri aikoina. Näin ollen laitteen likaantumisenopeudessa on merkittäviä eroja. Usein tapahtuva jäännösveden tyhjennys hidastaa likaantumista. Talousveden pitoisuuksia voi vähentää myös suodattamalla veden oikeanlaisella suodattimella ennen veden kaatamista kostuttimeen. Käytä kostuttimen puhdistukseen vain Ufox-puhdistusainetta ja vettä. Vääränlainen puhdistus voi vaurioittaa laitetta. Kostutin on hyvä puhdistaa, kun siihen on muodostunut silmin havaittavaa kalkkikerrosta, mutta kuitenkin vähintään kerran vuodessa. Irrota pistotulppa pistorasiasta ja puhdistu kostutin seuraavasti:

- Kaada vesisäiliöön jäänyt vesi pois.
- Liota kalkkikerros Ufox-puhdistusaineella. Kaada 1 litra puhdasta lämmintä vettä vesisäiliöön niin, että lämpöelementti peittyy. Lisää vesisäiliöön 0,5 litraa puhdistusainetta.
- **Puhdistuksen aikana kostuttimen kytkeminen sähköverkkoon on ehdottomasti kielletty.**
- Vettä tai puhdistusainetta ei saa päästää sähkölaitteisiin.
- Anna liota 2-20 tuntia lasten ulottumattomissa ja tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- Kaada käytetty puhdistusaineliuos viemäriin.
- Ufox-puhdistusaineen käyttöturvallisuustiedotteen saa internetosoitteesta [www.ufox.fi](http://www.ufox.fi) tai sähköpostilla: [info@allaway.fi](mailto:info@allaway.fi).
- Kostuttimen toiminnalle ei ole haittaa alle 2 millimetrin kalkkikerroksesta. Säilytystä varten laite on kuitenkin hyvä puhdistaa.

## TAKUU

Ufox-kostuttimella on yhden vuoden takuu ostopäivästä. Takuu kattaa raaka-aine- ja valmistusvirheet. Ohjeiden vastaisesta käytöstä ja puhdistuksesta sekä kulumisesta ja mekaanisista vaurioista valmistaja ei vastaa. Takuukäsittelyn edellytyksenä on ostokuitti, josta ilmenee tuotteen ostopäivä. Takuukorjaukset tehdään valtuutetuissa Allaway-huoltoliikkeissä. Huoltoilikeluettelon saa internetosoitteesta [www.ufox.fi](http://www.ufox.fi) tai sähköpostilla [info@allaway.fi](mailto:info@allaway.fi).



## EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS SÄHKÖLAITTEILLE

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40340 Jyväskylä, Finland vakuuttaa, että ilmankostutin UFOX HK2, 3S on valmistettu sitä koskevien harmonisoitujen standardien mukaisesti ja täyttää pienjännitiedirektiivin (2006/95/EY) ja sähköisen yhteensopivuusdirektiivin (2004/108/EY) olennaiset vaatimukset.

PIDÄTÄMME OIKEUDEN MUUTOKSIIN.

## SV:

### LUFTFUKTARENS PLACERINGSYTA

Välj placeringen av luffuktaren så att fuktaren av säkerhetsskäl kan anslutas till ett jordat eluttag som gärna får ha utrustats med jordfelsbrytare. I äldre bostäder där eluttagen inte är utrustade med jordfelsbrytare rekommenderar vi användning av jordfelsbrytare som ansluts till eluttaget. Vid utplacering av luffuktaren ska du säkerställa att den fukt som stiger från luffuktaren kan spridas i rumsutrymmena obehindrat.

Den högsta rekommenderade temperaturen på placeringsytan är 30°C. Enligt rekommendationerna ska luffuktaren placeras minst 50 centimeter från väggen eller en annan sidoyta och minst 120 centimeter från ytan ovanför. Om du placerar luffuktaren högre än golvytan bör du överväga placeringen särskilt noggrant. Se till att anläggningen inte kan välta eller falla. Om du skaffar flera luffuktare placeras anläggningarna jämnt i bostaden.

## ANVÄNDNING

Kontrollera att luffuktarens underlag är vägrätt. Håll högst sex liter rent varmt vatten i vattencistern i lugn takt. Förångningen startar snabbare med varmt vatten. Mängden och temperaturen på vattnet påverkar den fördröjning som uppstår tills luffuktaren börjar luffukta igen. Vattennivån visas av en flottör, när denna inte längre stiger är vattencistern full. Undvik att spilla vatten på elektriska delar eller området omkring apparaten vid påfyllningen. Vattnet i vattencistern är hett. **VARNA OCH SE EFTER BARNEN!**

Locket skall alltid läsas när luffuktaren används. Undvik att flytta på en vattenfylld luffuktare. Vattentemperaturen i vattencistern är 65-70°C och ångans temperatur 40-50°C. Anslutningseffekt 160 W / 230 V. Luffuktaren HK 2 förbrukar 0,13-0,18 kWh/h energi beroende på spänningen. Rekommenderad relativ luffuktighet i rum är 30-45 %. Anslut luffuktaren till ett jordat vägguttag och ställ strömbrytaren i läge 1 varvid kontrollampen i brytaren tänds. Fuktningseffekten är ca 0,2 l/t. Luffuktaren kopplas ifrån genom att ställa strömbrytaren i läge 0, då kontrollampen slocknar. Om inte kontrollampen tänds fastän strömmen är ansluten och omkopplaren i läge I, skall startknappen tryckas nedåt. Vatten kan tillsättas till enheten även när den är på. Vi rekommenderar att anläggningen inte lämnas oövervakat påslagen då bostaden är tom. Observera att av säkerhetsskäl är luffuktaren utformad på ett sådant sätt att ångan som stiger från enheten inte kan ses.

Anläggningen fräser då vattnet håller på ta slut. Detta är normalt. Luffuktaren kopplas ifrån automatiskt och kontrollampen slocknar när vattnet i vattencistern har sjunkit till värmeelementets nivå. Efter påfyllning av vatten trycks startknappen ned och luffuktaren startar igen. En het apparat kan inte påkopplas.

Apparaten bör tömmas och torkas ur om den skall stå oanvänd. När luffuktaren åldras eller står oanvänd minskar elasticiteten i gummipackningar-na. När luffuktaren tas i bruk bör man före påkopplandet av ström kontrollera att det inte finns några vattenläckage. Ett eventuellt läckage kan förorsaka skador både på apparat och golvytor.



## RENGÖRING

Endast ren vattenånga stiger från enheten. De föroreningar och mineraler samt den humus som finns i hushållsvatten blir kvar i vattenbehållaren och på värmeelementets yta. Själva enheten utsöndrar inga ämnen. Koncentrationerna i hushållsvatten varierar betydligt under olika tidpunkter till och med på samma plats. På grund av detta förekommer betydande skillnader i hur snabbt enheten blir nedsmutsad. Ju oftare avfallsvattnet töms ut, desto långsammare sker nedsmutsningen. Hushållsvattnets koncentrationer kan även minskas genom att man filtrerar vattnet med korrekta filter innan det hålls i luftfuktaren. Använd enbart Ufox-rengöringsmedel och vatten för rengöring av fuktaren. En felaktig rengöring kan skada anläggningen. Luftfuktaren ska rengöras då ett synligt lager av kalk syns i den, dock minst en gång per år. Dra ut stickproppen ur väggkontakten och rengör luftfuktaren på följande sätt:

- Slå bort det vatten som finns i vattencistern.
- Kalklagret kan lösas upp med Ufox rengöringsmedel. Häll 1 liter rent och varmt vatten i vattencistern så att elementet täcks och tillsätt 0,5 liter rengöringsmedel.
- **Under rengöringen är det absolut förbjudet att koppla luftfuktaren till elnätet.**
- Vatten eller rengöringsmedel får inte komma i beröring med elektriska delar.
- Låt lösningen verka 2-20 timmar på plats med god luftväxling och skyddat för barn.
- Slå bort den använda lösningen med rengöringsmedel i avloppet.
- Skölj vattencistern med mycket vatten. Använd vid behov en mjuk borste. Vatten får inte komma i kontakt med elektriska delar.
- Skyddsinformationsbladet för Ufox rengöringsmedel finns att få bl.a. på webbadressen [www.ufox.fi](http://www.ufox.fi) eller via e-post på adressen [info@allaway.fi](mailto:info@allaway.fi).
- Ett kalklager tunnare än 2 mm inverkar inte på luftfuktarens funktion. Före bruksuppehåll bör apparaten rengöras.

## GARANTI

För Ufox luftfuktare gäller ett år garanti från inköpsdatum. Garantin omfattar råmaterial- och tillverkningsfel. Tillverkaren ansvarar inte för mekaniska skador eller skador som uppkommit genom felaktig användning, rengöring eller slitage. Garantin gäller inte för eventuella indirekta skador. För att garantin skall gälla måste daterat inköpskvitto företes. Garantireparationer utförs av auktoriserad Allaway-verkstad.

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMANDE MED EU-KRAVEN FÖR ELAPPARATER

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, FIN-40340 Jyväskylä, Finland försäkrar att Luftfuktare Ufox HK2, 3S är tillverkad i enlighet med för denna gällande harmoniserade standarder och uppfyller de väsentliga kraven i svagspänningsdirektiven (2006/95/EG) och de elektriska kompatibilitets-direktiven (2004/108/EG).

RÄTT TILL ÄNDRINGAR FÖRBEHÅLLS.

## EN:

### LOCATION FOR THE AIR HUMIDIFIER

For safety reasons, locate the air humidifier in a place where it can be connected to an earthed wall socket, preferably one equipped with a fault current interrupter. In older apartments that do not have fault current protected wall sockets, we recommend using a fault current interrupter that can be attached to the wall socket. When selecting a location for the air humidifier, please ensure that the humidity can spread into the room unobstructed.

The recommended maximum temperature of the location surface for the air humidifier is 30 °C. The recommended minimum distance from walls and other surfaces on the sides of the humidifier is 50 cm, and from surfaces above it, 120 cm. Consider the location carefully when placing an air humidifier above floor level to ensure that it cannot tip over or fall.



If you acquire several air humidifiers, make sure they are evenly spaced throughout the apartment.

## USE

Check that the unit stands horizontally. Slowly pour a maximum of six litres of clean, warm water into the water container. It will take longer for cold water to vaporize. The amount and temperature of the water affect the delay after which the air humidifier starts to humidify the air. The float indicates the level of water. The container is full when the float will no longer rise. Be careful not to splash water on the controls or on the floor when filling the container. The water in the container is hot. **WARN AND LOOK AFTER CHILDREN.**

Never use the humidifier if the cover is not properly locked. Avoid moving the humidifier when it is filled. The temperature of the water in the container is 65 to 70°C and the temperature of the vapor 40 to 50°C. Current output is 160W/230V. The HK 2 air humidifier uses approximately 0.13-0.18 kWh/h, depending on the voltage.

The recommended relative humidity of indoor air is 30 to 45 %. Plug the humidifier to a grounded socket and set the operating switch to position 1. The indicator light goes on. The vaporizing effect is 0.2 liters/hour. Turn the humidifier off by turning the operating switch to position 0. The indicator light goes off. Water can be added to the device even when it is on. We recommend that the equipment should not be left running without monitoring when leaving the apartment. Please note that for security reasons, the air humidifier is designed in a way that the steam rising from the device cannot be seen.

The device makes a hissing sound when it's running out of water. This is normal. The humidifier is switched off automatically and the indicator light goes off when the level of water drops to the level of the heating element. After refilling with water, start Ufox by pressing the Start switch. The humidifier cannot be restarted when it is hot.

If the humidifier will be out of use for a long time, empty the container and dry it. After years of use and after a long time out of use in particular, the rubber seals may lose some of their elasticity. When using the unit again, before connecting the power, check the seals to avoid leaks and consequential damages to the unit and even the floor if leaks should occur.

## CLEANING

The device only gives off pure water vapour. The impurities, minerals, and humus present in tap water stay in the water tank and on the surface of the heating block. No chemicals are dissolved from the device itself. The concentrations of tap water impurities vary greatly at different times even in the same place. Therefore the speed with which the device gets dirty can vary greatly. You can help keep the device clean by regularly draining out residual water. You can also minimise the impurities in tap water by filtering the water with an appropriate water filter before filling up the humidifier. Only use Ufox cleaning agents and water for cleaning the humidifier. Incorrect cleaning may damage the equipment. The humidifier should be cleaned whenever a lime deposit accumulation is visible on it, but at least once a year. Disconnect your Ufox from the mains and clean it as follows:

- Empty the water container.
- Dissolve the crust of lime using Ufox cleaning solution: Pour 1 liter of clean and warm water in the container until the heating element is covered. Add 0.5 liter of cleaning solution into the container.
- **The humidifier must not be connected to the mains while it is being cleaned.**
- Be careful not to allow any water or cleaning solution in the electric controls.
- Allow the solvent to work for 2 to 20 hours in a well-ventilated place with no access to children.



- Pour the used solution in the sewer.
- Rinse the container thoroughly. Use a soft brush if necessary. Be careful not to allow any water in the controls.
- The material safety data sheet for the Ufox cleaning solution is available, for example, at [www.ufox.fi](http://www.ufox.fi) or via email from [info@allaway.fi](mailto:info@allaway.fi).
- A crust of lime less than 2 mm does not affect the functioning of the unit. When not in use, clean the humidifier before storing it.

## GUARANTEE

This Ufox humidifier has a guarantee of one year from the date of purchase. The warranty covers material failures and manufacturing faults. The manufacturer is not responsible for damages caused by incorrect or undue use or cleaning of the humidifier, or by wear and mechanical damages. The guarantee does not cover any consequential damages. The receipt showing the date of purchase is required for repairs under guarantee. Repairs shall be carried out by an authorized Allaway servicing company.

## WARRANTY OF CONSISTENCY WITH EU DIRECTIVES FOR ELECTRICAL APPLIANCES

Allaway Oy, Kangasvuorentie 32, 40320 Jyväskylä, Finland hereby warrants, that Air humidifier UFOX HK2, 3S has been manufactured in accordance with the applicable harmonized standards. It complies with the essential elements of low voltage directive (2006/95/EC) and the directive for compatibility on electricity (2004/108/EC).

WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGES.



JYVÄSKYLÄ, FINLAND

[www.ufox.fi](http://www.ufox.fi)

[www.allaway.com](http://www.allaway.com)

[info@allaway.fi](mailto:info@allaway.fi)

100300 rev05 fi/sv/en 04/2011